



Orientación para la Entrada al Bachillerato de la Escuela Japonesa Para Estudiantes de Habla Japonesa No Nativa y Sus Padres



20 de Julio (sábado) a las 14 horas, en Tokorozawashi Kodomo-to Fukushi-no Miraikan

El sistema educativo japonés puede ser muy diferente al de tu país de origen. Las familias de fuera de Japón tienden a tener muchas preocupaciones, especialmente cuando envían a sus hijos a una escuela de nivel medio superior que no forma parte de la educación obligatoria. Es por eso que esta orientación y conferencias sobre el sistema japonés de exámenes de ingreso al bachillerato para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés se llevarán a cabo una vez al año con la cooperación de la junta escolar de la prefectura de Saitama y grupos privados de voluntarios alrededor de Iruma.

El evento de este año tendrá lugar el 20 de julio (sábado) a las 2:00 p.m. (la recepción comienza a las 13:30) en Kodomo-to Fukushi no Miraikan (dirección: 1861-1 Izumi-cho Tokorozawa City), a 5 minutos a pie desde la salida oeste de la estación Shin-Tokorozawa de la Línea Seibu Shinjuku. Las conferencias sobre el sistema de ingreso al bachillerato se darán en japonés, pero habrá interpretación disponible. También podrá conocer **las experiencias de estudiantes mayores no nativos** y tendrá **la oportunidad de hablar personalmente con profesores de escuelas secundarias**. Si tiene alguna pregunta sobre la calificación, esta es la mejor oportunidad para obtener respuestas. La entrada es gratuita, aunque es preferible la inscripción previa. Para registrarse, complete el formulario en el sitio web (a través del código QR a la izquierda) o envíe un correo electrónico (tksingaku2024@yahoo.co.jp) a la Sra. Oda, incluyendo (1) su nombre, (2) en qué grado está en la escuela, (3) su nacionalidad, (4) qué tipo de traducción necesita, si corresponde, y (5) la cantidad de personas que lo acompañarán. Se recomienda la participación de estudiantes de primero y segundo año de bachillerato. ¡No te pierdas esta oportunidad!

ANONIMO Y CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISADO por FUNCIONARIOS DE INMIGRACION EL 25 DE JULIO



Dos coordinadores de la Agencia de Servicios de Inmigración vendrán a la oficina de la ciudad de Iruma el 25 de julio (jueves) **entre la 1:00 y las 3:00 p.m.** Le asesorarán sobre los trámites y los

documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden tomar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. Durante este horario estarán presentes los tres asesores de la oficina de información para Residentes Extranjeros que dominan **inglés, español y chino**, pudiendo consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para traducirlas) proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). **Consultas:** Chiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

EMISIÓN DE NUEVOS BILLETES 3 DE JULIO

A PARTIR DEL 3 DE JULIO DE 2024 SE EMITIRÁ LA NUEVA SERIE DE BILLETES DEL Banco de Japón. Una encuesta realizada por el Ministerio de Finanzas encontró que la mayoría de los cajeros automáticos de los bancos, las máquinas expendedoras de los billetes de tren y las cajas registradoras de las principales tiendas podrán manejar los billetes cuando aparezcan. Pero se espera que sólo alrededor de la mitad de las pequeñas empresas puedan manejar los nuevos billetes. Por tanto, se espera cierta confusión. **Incluso después de que se emitan los nuevos billetes, los actuales todavía se pueden utilizar.** Esté atento a las estafas que instan a las personas a depositar fondos con el argumento de que los "billetes actuales quedarán inutilizables, así que los cambiaremos por billetes nuevos".



I-HOP International House of Pupils

Sala de Tutoría de Verano para Niños No Nativos: 19 De Julio (Viernes)

La Sociedad Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no es japonesa. Este verano, el primer día de clases está programado para el **19 de julio (viernes) a la 1:00 p.m.** para ayudar a los estudiantes de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo y tercer día, el **22 de agosto (jueves) y el 23 (viernes)**, para terminar sus tareas de verano. Puede obtener apoyo para un proyecto de investigación y redacción de informes de libros. Estas reuniones son en la casa de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie desde la estación Iruma-shi). **¡PARTICIPAR ES GRATIS!** También el **21 de agosto (miércoles)** está prevista una visita **a la fábrica de robots**. Los detalles se anunciarán en la próxima edición de COM+COM.

Inscripciones y consultas: Sociedad Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

CELEBRAR LA RENOVACION DE LA PISCINA DE LA CIUDAD Entrada gratuita los días 13, 14 y 15 de julio

Una piscina municipal estará abierta regularmente el 20 de julio (sábado) y todos los días hasta el 25 de agosto (domingo) de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La entrada cuesta 300 yenes para adultos, 200 yenes para estudiantes de secundaria y preparatoria y 100 yenes para estudiantes de la escuela primaria. Los niños de tercer grado o menores deben estar acompañados por su tutor. Para celebrar esta renovación, esta piscina estará abierta de forma gratuita para todos, del 13 (sábado) al 15 (fiesta nacional) de julio de 10:00 a 17:00 horas. **Consultas:** Deportes Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)



TENGA EN CUENTA EL RIESGO DE ACCIDENTES ACUATICOS

El 7 de junio, un sirio y un paquistaní se ahogaron en dos ríos diferentes en la ciudad de Mino, en Gifu. En ambos sitios había carteles de advertencia sobre accidentes acuáticos escritos en japonés e inglés. Es realmente muy triste. Los ríos en japonés fluyen rápido y tienen desniveles pronunciados.

Asegúrese siempre de observar todas las reglas cuando juegue en el río para evitar accidentes.

1. No acercarse a lugares peligrosos.
2. Utilice siempre un chaleco salvavidas.
3. No dejes a los niños desatendidos.
4. Nunca te metas en el agua después de consumir alcohol.



SUBSIDIO MEDICO COMPLETO PARA NIÑOS SE AMPLIARÁ A 18 AÑOS

Actualmente, el subsidio completo de los costos medicos para los niños (kodomo Iryohi) es hasta el final del año escolar cuando cumplen 15 años. Esto se ampliará para cubrir a los niños de hasta 18 años, el 1º de octubre de 2024. Se notificará con antelación a las familias de los niños que recién sean elegibles.

Consulta: Kodomo Shien-ka ☎04-2964-1111

RENOVACIÓN ANUAL DE TARJETAS NACIONALES DE SEGURO MEDICO

Las tarjetas de certificado (grises) del seguro nacional de salud actuales vencerán a fines de julio de 2024. Las nuevas tarjetas se enviarán en julio y serán validas a partir del 1º de agosto de 2024. Si no recibe un nuevo certificado antes de fin de este mes, pongase en contacto con Kokuho Iryo-ka. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguros de Salud y Atención Médica) ☎04-2964-1111

SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DE LA PREFECTURA

Los formularios de solicitud se entregarán hasta el 19 de julio en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma. **Consultas:** Ken Jutaku ka ☎ 048-829-2875

Apertura de Shimin-ka de este mes los sábados: 13 y 27 de julio, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (fecha: 31 de julio)

- ◆ Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Prima de seguro Kaigo (cuidados a largo plazo) (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Impuesto Fijo sobre Bienes Inmuebles e Impuesto Urbanístico (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)

EVENTOS DEL MES

ANTIGUO FESTIVAL DEL BANCO KUROSU

6 de julio (sábado) de 10:00 a 15:30 horas, en el antiguo banco Kurosu y la antigua fabrica Handa Shoyu. Para celebrar la emisión de un nuevo billete de 10,000 yenes que utiliza la imagen de Eichi Shibusawa, se llevará a cabo un festival en el Antiguo Banco de Kurosu, asociado con el. Muchos eventos y talleres divertidos y actuaciones en vivo. La admisión es gratis. ¡Simplemente entra! **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

NOCHE DE BON DANCE Y FUEGOS ARTIFICIALES EN LA BASE AEREA DE IRUMA

24 de julio (miércoles) de 17:30 a 21:00 horas, en la base de la Fuerza Aerea de Autodefensa de Iruma. Muchos programas escenicos que incluyen una actuación de tambores japoneses, tiendas de novedades y puestos de comida. A las 20:20 horas se lanzarán 900 fuegos artificiales. **Consultas:** Base Aerea de Iruma ☎04-2953-6131

Programas Especiales para Niños

EXPERIENCIA DE "BULDER" PARA NIÑOS <Para estudiantes de primaria >

31 de julio (miércoles) a las 10:00 a.m. en Climb Park Base Camp Iruma en la calle de yasukawa, experimente el disfrute de la escalada deportiva. Los numeros están limitados a 40; si se escede, se decidirá por sorteo. Presente su solicitud a través del formulario LINE de la ciudad de Iruma antes del 11 de julio. La tarifa es de 1200 yenes. **Consultas y solicitudes:** Sport Suishin Ka (Sección de Promoción Deportiva) ☎04-2964-1111



COLEGIO DE TÉ PARA NIÑOS

<Para estudiantes de 3er grado de primaria a secundaria>

30 de julio (martes), 1º (jueves) y 2 (viernes) de agosto a las 10:00 horas en el Museo de la Ciudad ALIT. Seminario y experiencia de recolección de té y preparación de hojas de té. Los números están limitados al os primeros 24 de cada día. La tarifa es de 500 yenes. Solicite en el sitio web o por telefono entre el 10 y el 17 de julio. **Consultas y solicitudes:** Museo de la ciudad de Iruma ALIT ☎04-2934-7711



COLECCIÓN DE INSECTOS Y FABRICACIÓN DE MUESTRAS

<Para estudiantes de primaria y sus padres>

3 de agosto (sábado) de 9:00 a.m. al mediodía. Los numeros están limitados a 7 pares; si se escede, se decidirá por sorteo. La tarifa es de 1,000 yenes. Presente su solicitud en el sitio web o por telefono antes del 17 de julio (miercoles). **Consultas y solicitudes:** Museo Saitama Midori no mori ☎04-2934-4396

Festival de Jazz del Te Verde de Iruma

1º de septiembre (domingo) a las 14:00 horas, en el Salón del Centro Sangyo Bunka. Este año, el programa presenta a Marline, una voz de jazz nacida en Filipinas y Toshiaki Baba, un saxofonista que actuó en la película animada Blue Giant, y mucho mas. Las entradas anticipadas ya están a la venta por 4.500 yenes (500 yenes mas en la puerta) para adultos y 1,000 yenes para estudiantes de secundaria y menores en el Centro Sangyo Bunka. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

Oficina de Informacion para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Inglés: todos los martes y el segundo y cuarto viernes (solo con cita previa) Español: todos los miércoles, chino: 1º de agosto. **Todo de 9:00 a 12:00 horas.** Consultas por fax: 04-2964-1720, por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (necesita hacerse amigo de Sociedad Internacional de Amistad primero) son bienvenidos.

SERVICIOS MEDICOS DOMINGOS Y FERIADOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro medico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son basicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jul 7	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jul 21	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	28	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
15	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatría): Pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos sobre si se debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					